



# Stratégie nationale sur le logement

## Glossaire des termes courants



Le présent glossaire est fourni à titre informatif seulement. Dans tous les cas, les modalités du programme et des ententes relatives conclues par les parties dans le cadre de la SNL ont préséance. De plus, ce glossaire doit être considéré comme un document évolutif, car il sera révisé au besoin.

## **ABORDABILITÉ**

### *Affordability*

Capacité ou moyens financiers que possèdent un ménage pour accéder au marché de l'habitation ou de faire face à la concurrence de manière efficace (voir la définition de « logement abordable »).

## **ACCESSIBILITÉ (D'UN LOGEMENT) (VOIR LES TERMES « CONCEPTION UNIVERSELLE » ET « VISITABILITÉ »)**

### *Accessibility*

Façon dont un logement est conçu, construit ou modifié (par suite de réparations ou de rénovations à une habitation ou du renouvellement ou de la modification d'une habitation) pour permettre à des personnes ayant des capacités diverses de vivre de façon autonome. L'accessibilité peut être obtenue grâce à la conception, mais aussi par l'ajout de caractéristiques rendant une habitation plus accessible, comme des armoires, des meubles, un espace, des étagères et des placards modifiés ou encore des appareils électroniques servant à améliorer la capacité générale de fonctionner dans l'habitation.

## **AMÉNAGEMENT À USAGE MIXTE**

### *Mixed-use development*

Aménagement d'un terrain ou d'un bâtiment destiné à deux ou plusieurs usages différents (par exemple, résidences, bureaux, commerces). L'usage mixte peut être vertical au sein d'un bâtiment ou horizontal sur un site.

## **AMÉNAGEMENT AXÉ SUR LE TRANSPORT EN COMMUN (AATC)**

### *Transit-oriented development*

Approche de développement visant l'aménagement des terrains autour de carrefours de transport en commun ou le long de corridors de transport en commun. Les caractéristiques habituelles sont :

- la mixité d'usages
- un aménagement de densité moyenne ou élevée
- la priorisation des piétons et une desserte de qualité
- des choix de modes de transport
- des possibilités de stationnement limitées
- une conception de grande qualité

## **ANALYSE DE L'EMPRUNTEUR**

### *Borrower analysis*

Processus d'évaluation de la capacité et de la compétence financières d'un emprunteur potentiel en fonction de critères établis par la SCHL.

## **ASSAINISSEMENT**

### *Remediation*

Comprend la mise au point et l'application d'une stratégie planifiée permettant d'enlever, de détruire, de confiner ou de réduire de toute autre façon la disponibilité des contaminants.

## AUTONOMIE/VIE AUTONOME

### *Independence/independent living*

Accès à des conditions de logement et des solutions communautaires pour les aînés et pour les personnes ayant des limitations, des besoins particuliers et/ou des capacités diverses, leur permettant de fonctionner dans toute la mesure possible de manière indépendante et autonome à la maison, au travail, à l'école ou dans des milieux sociaux et récréatifs.

## BESOINS IMPÉRIEUX EN MATIÈRE DE LOGEMENT

### *Core housing need*

- Un ménage est considéré comme éprouvant des « besoins impérieux en matière de logement » si son logement n'est pas conforme à au moins une des normes d'acceptabilité (qualité, taille ou abordabilité) et qui doit consacrer 30 % ou plus de son revenu avant impôt pour accéder à un logement acceptable sur le marché local.
- Un logement est acceptable s'il est de qualité et de taille convenables et s'il est abordable.
- Un logement est de qualité convenable si, de l'avis de ses occupants, il ne nécessite pas de réparations majeures.
- Un logement est de taille convenable s'il compte suffisamment de chambres étant donné la taille du ménage (nombre de personnes) et sa composition (sexe, personne seule/couple, etc.), au sens des définitions figurant dans la Norme nationale d'occupation (NNO).
- Un logement est abordable si le ménage qui l'occupe y consacre moins de 30 % de son revenu brut (avant impôt) (voir « logement abordable »).

## BON ÉTAT

### *Good condition*

Se dit d'un logement ne nécessitant pas de « réparations majeures » pour être fonctionnel et répondre aux besoins des résidents. En d'autres termes, les systèmes ou les éléments du bâtiment fonctionnent comme ils le devraient. Des réparations mineures peuvent être nécessaires, en plus des

travaux d'entretien continu. Les réparations importantes comprennent les défauts de la plomberie ou de l'électricité et les réparations structurales des murs, de la toiture, des planchers ou des plafonds.

## CODE NATIONAL DE L'ÉNERGIE POUR LES BÂTIMENTS (CNEB) DE 2015

### *The National Energy Code of Canada for Buildings 2015 (NECB)*

Document qui prévoit les exigences techniques pour la conception et la construction éconergétiques de nouveaux bâtiments. Il est publié par le Conseil national de recherches du Canada (CNRC) et est élaboré par la Commission canadienne des codes du bâtiment et de prévention des incendies, en collaboration avec Ressources naturelles Canada (RNCan).

## CO-INVESTISSEUR

### *Co-investor*

Collaborateur à un projet (autre que le demandeur) fournissant un soutien monétaire ou en nature au projet.

## COLLABORATION

### *Collaboration*

Deux personnes/organisations ou plus travaillant ensemble pour atteindre des buts communs.

## CONCEPTION UNIVERSELLE (VOIR « ACCESSIBILITÉ D'UN LOGEMENT »)

### *Universal design*

La conception de produits et d'environnements utilisables par tout individu, dans la plus grande mesure possible, sans nécessité d'adaptation ou de design spécialisé. La conception universelle a pour objet de simplifier la vie de tous et chacun en faisant en sorte que les produits, les communications et le milieu bâti soient utilisables par le plus grand nombre de personnes possible, moyennant des coûts supplémentaires modestes ou nuls.

## CONTRIBUTION EN NATURE

### *In-kind contribution*

Contribution fournie par des collaborateurs à un projet, comme d'autres parties intéressées (organismes sans but lucratif, secteur privé), des ministères ou autres organismes publics (municipalités, provinces et territoires) et comprenant des opérations sur des biens autres que des espèces (don de terrain, dispositions de zonage d'inclusion, renonciation aux frais ou droits d'aménagement, remboursements de taxes).

## CRITÈRES DE PROXIMITÉ POUR L'INCLUSION SOCIALE

1. **garderie**  
*Child care centre*  
Établissement dont l'activité principale consiste à dispenser des services de garderie pour les nourrissons ou les enfants. Ces établissements peuvent s'occuper d'enfants plus âgés lorsqu'ils ne vont pas à l'école et offrir des programmes d'éducation préscolaire.
2. **centre communautaire**  
*Community centre*  
Lieu servant de point de ralliement à une collectivité ou à une communauté dans le but d'exercer des activités récréatives, culturelles, sociales.
3. **épicerie**  
*Grocery store*  
Établissement parfois appelé supermarché dont l'activité principale consiste à vendre au détail une gamme générale de produits alimentaires : conserves, aliments séchés ou congelés; fruits et légumes frais; viandes fraîches ou préparées, poisson, volaille, produits laitiers, produits de boulangerie et de pâtisserie et aliments à grignoter. Sont exclus les dépanneurs ou magasins d'accommodation offrant une gamme limitée de produits et d'aliments de base consommés couramment et rapidement.
4. **services de soins de santé**  
*Health care services*  
Services prodigués en établissement par des médecins autorisés dont l'activité principale consiste à exercer la médecine, une spécialité médicale ou la chirurgie, à titre individuel ou collectif. Les cabinets de médecins portent parfois le nom de clinique ou de centre médical, surtout si on peut s'y faire soigner sans rendez-vous et si les heures de bureau sont prolongées.
5. **hôpital**  
*Hospital*  
Établissement reconnu comme centre hospitalier agréé dont l'activité principale consiste à fournir des services diagnostiques et thérapeutiques aux bénéficiaires internes ainsi qu'à les héberger dans des conditions particulières. Ce genre d'établissement possède un personnel médical structuré composé de médecins, d'infirmiers et infirmières et d'autres professionnels, technologues et techniciens de la santé.
6. **bibliothèque**  
*Library*  
Établissement qui tient des collections de documents (notamment des livres, des revues, des journaux et du matériel musical) et en facilite l'utilisation (indépendamment de leur présentation matérielle et de leurs caractéristiques) de façon à répondre aux besoins des utilisateurs en matière d'information, de recherche, d'éducation ou de divertissement. Une bibliothèque publique offre des services de base gratuitement au grand public (habituellement à des résidents locaux) et est normalement exploitée par des bibliothécaires et bibliothécaires auxiliaires.
7. **parc de quartier**  
*Neighbourhood park*  
Parc public répondant aux besoins des résidents du quartier dans lequel il est situé. Ce type de parc offre aux personnes un endroit pour se détendre, s'amuser à l'extérieur et interagir avec la nature, et procure un habitat pour les plantes et les animaux.

**8. pharmacie***Pharmacy*

Établissement dont l'activité principale consiste à vendre au détail des médicaments avec ou sans ordonnance.

**9. école publique***Publicly funded school*

École faisant partie d'un système d'éducation publique gratuite.

**10. station ou arrêt de transport en commun***Public transit station or stop*

Comprend les arrêts de transport en commun local (service d'arrêt local habituellement lent mais fréquent) et les stations de transport en commun rapide pour les longues distances (train léger sur rail, autobus express, métro, train de banlieue ou traversier).

**DEMANDEUR****(VOIR « PROPOSANT »)***Applicant*

Proposant qui soumet une demande visant un programme ou une initiative dans le cadre de la Stratégie nationale sur le logement.

**DENSIFICATION URBAINE  
(RÉSIDENTIELLE)***Urban (residential) intensification*

Le fait d'encourager l'aménagement d'habitations à forte densité pouvant loger un plus grand nombre de personnes dans des secteurs urbains existants où les infrastructures et les services de transport en commun sont déjà en place. Peut désigner plus particulièrement l'aménagement d'une propriété, d'un lieu ou d'une zone de façon à en accroître la densité au moyen de l'aménagement, du réaménagement, de la construction intercalaire et de l'agrandissement ou de la conversion de bâtiments. La forme et le niveau de densification variera d'une collectivité à l'autre, selon des caractéristiques spécifiques locales comme l'emplacement, l'histoire, les forces et les préférences de la collectivité.

**DURABILITÉ FINANCIÈRE***Financial sustainability*

Capacité à maintenir une organisation ou un ensemble à long terme – voir « viabilité financière ».

**DURABILITÉ  
(DÉVELOPPEMENT DURABLE)***Sustainability*

Le fait d'atteindre une croissance économique à faibles émissions de carbone et respectueuse de l'environnement, de maintenir et de restaurer les écosystèmes et de veiller à ce que les Canadiens puissent s'épanouir dans un environnement propre et sain.

**DURÉE DE VIE UTILE***Useful life*

Période pendant laquelle un bien ou une ressource, comme une partie d'un bâtiment, un appareil, un instrument, un système, ou autres devrait être fonctionnel ou pouvoir être utilisé par une entité. Il s'agit de la période estimée ou prévue comprise entre la mise en service du bien ou de la ressource et son retrait du service.

**ÉMISSIONS DE GAZ À EFFET DE  
SERRE (LIÉES AU LOGEMENT)***Greenhouse gas emissions*

Production de gaz – principalement le dioxyde de carbone, le méthane, l'oxyde nitreux et les gaz fluorés – par suite de la combustion de combustibles fossiles comme le diesel, le mazout ou le gaz naturel pour approvisionner les bâtiments en chauffage ou en électricité.

**EMPRUNTEUR ADMISSIBLE***Eligible borrower*

Entreprise ou organisme enregistré au Canada, municipalité, province ou territoire ayant l'intention de construire ou de réparer des ensembles de logements au Canada.



## EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE

*Energy efficiency*

Désigne une utilisation plus efficace de l'énergie; renvoie souvent à une forme de changement technologique. Mesure les différences de quantités d'énergie utilisées pour obtenir le même niveau de confort, de rendement ou d'utilité du même type de produit ou de bâtiment.

## EFFICACITÉ ENVIRONNEMENTALE (VOIR « GAZ À EFFET DE SERRE »)

*Environmental efficiency*

Dans le contexte de la Stratégie nationale sur le logement, améliorations dans le calcul de l'efficacité énergétique combinées aux réductions des émissions de gaz à effet de serre obtenues grâce à des mesures d'efficacité énergétique appliquées au bâtiment.

## ÉLOIGNÉ

*Remote*

Se dit d'une collectivité située à une grande distance des peuplements plus importants (centres de population) ou n'ayant pas les liens de transport généralement présents dans les secteurs plus peuplés. Un « centre de population » est défini comme une région ayant une population d'au moins 1 000 habitants et une densité de population d'au moins 400 habitants au kilomètre carré.

## ENSEMBLE DE LOGEMENTS POUR AUTOCHTONES EN MILIEU URBAIN

*Urban Indigenous project*

Ensemble résidentiel situé dans un centre de population et conçu, construit et exploité de manière à servir les Autochtones en milieu urbain. Le terme Autochtones en milieu urbain désigne principalement les personnes issues des Premières Nations et des communautés inuites et métisses vivant actuellement dans des secteurs urbains, donc à l'extérieur des réserves à l'usage des peuples des Premières Nations.

## EXPÉRIENCE VÉCUE

*Lived experience*

Expérience et connaissances d'une personne découlant de sa participation directe à des situations, événements et interactions de la vie courante en raison du fait qu'elle éprouve elle-même des besoins en matière de logement ou qu'elle vit dans l'itinérance.

## GROUPES VULNÉRABLES

*Vulnerable groups*

Femmes, enfants et personnes appartenant ou étant perçus comme appartenant à des groupes défavorisés ou marginalisés.

Dans le contexte de la Stratégie nationale sur le logement, les groupes vulnérables prioritaires sont actuellement définis comme incluant les survivants (particulièrement les femmes et les enfants) fuyant une situation de violence familiale, les aînés, les Autochtones, les personnes ayant une déficience, les personnes ayant des problèmes de santé mentale ou de dépendance, les anciens combattants, les LGBTQ2+, les groupes racialisés, les nouveaux arrivants (y compris les réfugiés), les personnes et les familles sans-abri et les jeunes adultes.

## GROUPES VULNÉRABLES – THÈME PRIORITAIRE DE LA SNL

1. **survivant (particulièrement les femmes et les enfants) fuyant une situation de violence domestique**

*Survivor (especially women and children) fleeing domestic violence*

La violence domestique se définit comme un comportement abusif ou menaçant de la part de personnes faisant partie du foyer. Elle peut survenir entre époux ou conjoints, entre des personnes apparentées ou entre des personnes non apparentées vivant ensemble. Les survivants fuyant une situation de violence domestique sont des personnes qui quittent leur domicile parce qu'elles craignent la violence ou sont victimes de violence dans leur foyer.

2. **aîné**  
*Senior*  
En général, personne âgée de 65 ans ou plus.
  3. **personne ayant une déficience développementale**  
*People with developmental disabilities*  
Se caractérise par des limitations significatives du fonctionnement intellectuel et des capacités d'adaptation (comme le syndrome de Down, le syndrome d'alcoolisation fœtale et l'autisme).
  4. **personne ayant des problèmes de santé mentale et de dépendance**  
*People with mental health and addiction issues*  
Les termes « santé mentale » et « dépendance » renvoient à une vaste gamme de troubles qui altèrent l'humeur, la pensée et le comportement. C'est le cas notamment de la dépression, des troubles anxieux, de la schizophrénie, des troubles de toxicomanie et du jeu compulsif.
  5. **personne ayant une déficience physique**  
*People with physical disabilities*  
Une déficience physique est une affection de longue durée qui limite considérablement au moins une activité physique essentielle, comme marcher, monter des escaliers et atteindre, soulever ou transporter un objet. Elle comprend les déficiences sensorielles, notamment la cécité, la surdité ou une grave déficience visuelle ou auditive qui affecte de façon notable les activités de la vie quotidienne.
  6. **racialisée (communauté, personne)**  
*Racialized person or community*  
Se dit d'une personne ou d'une communauté victime d'obstacles systémiques ou autres fondés sur un préjugé racial d'une société, historique ou contemporaine. Certains préfèrent être nommés « personnes ou communautés de couleur » tandis que d'autres préfèrent des termes plus précis (comme Noirs, Chinois, Somaliens). La « race » est un concept social utilisé pour différencier, dévaloriser et stéréotyper les gens et les grouper dans une hiérarchie en fonction de critères arbitraires comme la couleur de la peau. La race ne représente pas les caractéristiques inhérentes d'un groupe.
- L'emploi de l'expression « minorités visibles » est vivement débattu. L'Organisation des Nations Unies recommande de cesser de l'employer parce que le terme « visible » souligne la différence de couleur de peau, et le terme « minorité » souligne le petit nombre ou la faiblesse dans les relations de pouvoir.
7. **nouvel arrivant (comprend les réfugiés)**  
*Newcomer*  
Immigrant ou réfugié établi au Canada depuis peu, habituellement depuis moins de cinq ans.
  8. **LGBTQ2+**  
Personnes lesbiennes, gaies, bisexuelles, transgenres, intersexuées, bispirituelles, ou non conformes au genre.
  9. **ancien combattant**  
*Veteran*  
Tout ancien membre des Forces armées canadiennes qui a réussi son entraînement de base et a été libéré honorablement.
  10. **Autochtone**  
*Indigenous peoples*  
Membre des premiers peuples d'Amérique du Nord et leurs descendants. La Constitution canadienne reconnaît trois groupes distincts de peuples autochtones : les Indiens (plus communément nommés « Premières Nations »), les Inuits et les Métis. Ces trois peuples distincts ont chacun leur histoire, leur langue, leurs pratiques culturelles et leurs croyances spirituelles. Les « membres des Premières Nations » comprennent les Indiens inscrits et non inscrits.
  11. **jeune adulte**  
*Young adult*  
En général, personne âgée de 18 à 29 ans.
  12. **sans-abri**  
*Homeless*  
Personne ou famille sans adresse ou domicile fixe; conditions de vie d'une personne ou d'une famille n'ayant pas de logement stable, permanent, approprié, ni la possibilité, les moyens et la capacité d'en obtenir un. Découle souvent d'obstacles dits systémiques ou sociétaux, y compris du manque de logements

abordables et appropriés, de problèmes de santé mentale, de problèmes cognitifs, comportementaux ou physiques et/ou du racisme et de la discrimination.

## **HABITATION À REVENUS MIXTES**

*Mixed income housing*

Tout type d'aménagement résidentiel (logements loués ou détenus en propriété) comprenant toute une gamme de niveaux de revenu parmi ses résidents (faible revenu, revenu moyen et/ou élevé).

## **INCLUSION ÉCONOMIQUE (VOIR « INCLUSION SOCIALE »)**

*Economic inclusion*

Égalité des chances pour tous les membres de la société de participer à la vie économique de leur pays en tant qu'employés, entrepreneurs, consommateurs et citoyens. Les personnes de toutes origines et de tous niveaux de revenu devraient avoir l'occasion de participer à l'économie et de récolter les fruits de leur participation. Essentiellement, l'inclusion implique un accès équitable aux marchés, aux ressources et aux occasions.

L'inclusion économique est parfois considérée comme faisant partie de l'inclusion sociale. L'inclusion sociale et l'inclusion économique renvoient généralement à la capacité de participer à la société.

## **INCLUSION SOCIALE (VOIR « INCLUSION ÉCONOMIQUE »)**

*Social inclusion*

Processus d'amélioration des conditions dans lesquelles les personnes et les groupes participent à la société – amélioration de la capacité, des possibilités et de la dignité des personnes défavorisées en raison de leur identité. Situation dans laquelle des personnes disposent des ressources et des occasions nécessaires pour participer à la société dans toute la mesure souhaitée. Travailler en vue de l'inclusion sociale signifie trouver et utiliser des moyens pour réduire les obstacles qui limitent les ressources et les occasions pour les groupes défavorisés.

En ce qui a trait à la construction de logements favorisant l'inclusion sociale, les Nations Unies indiquent qu'un logement n'est pas convenable s'il n'y a pas à proximité des possibilités d'emploi, des services de soins de santé, des transports en commun, des écoles, des services de garde d'enfants et d'autres équipements sociaux, ou s'il est situé dans une zone polluée ou dangereuse.

## **INNOVATION**

*Innovation*

Mesure originale permettant de résoudre un problème, comme un processus, un produit, un service ou une idée, répondant à un problème spécifique et bénéficiant tant au fournisseur des services qu'à ceux qui les reçoivent.

## **ITINÉRANCE**

*Homelessness*

Situation d'une personne, d'une famille ou d'une collectivité qui n'a pas de logement stable, sûr, permanent, approprié, ni la possibilité, les moyens et la capacité immédiate de s'en procurer un.

## **INTENSITÉ ÉNERGÉTIQUE (BÂTIMENT)**

*Energy use intensity*

Énergie utilisée dans un bâtiment par mètre carré par année. Elle est calculée en divisant la quantité totale d'énergie consommée par le bâtiment pendant une année (mesurée en kWh ou en GJ) par la superficie de plancher brute totale du bâtiment.

L'intensité énergétique permet de mesurer le rendement énergétique d'un bâtiment (si son fonctionnement est bon ou médiocre d'un point de vue énergétique). Autrement dit, elle permet de mesurer la quantité d'énergie utilisée par un bâtiment pendant une année et cela est mesuré en divisant ce résultat par la superficie de plancher totale du bâtiment. Elle se mesure également en kWh ou en GJ.



## LE NORD – DANS LE CONTEXTE DE LA RECHERCHE

### *The North – for the purposes of research*

Dans le contexte des programmes de recherche, de démonstration et d'innovation de la SNL, le Nord comprend les trois territoires et la partie septentrionale de sept provinces. Cela comprend des portions des provinces suivantes définies par les codes de Statistique Canada : Terre-Neuve-et-Labrador (10), Québec (24), Ontario (35), Manitoba (46), Saskatchewan (47), Alberta (48) et Colombie-Britannique (59).

## LOGEMENT ABORDABLE

### *Affordable housing*

Logement pouvant appartenir à un ménage ou être loué par un ménage et dont les coûts afférents (loyer ou paiements hypothécaires, services d'utilité publique, etc.) sont inférieurs à 30 % du revenu brut du ménage.

## LOGEMENT AVEC SERVICES DE SOUTIEN

### *Supportive housing*

Logement dont l'environnement physique est conçu spécifiquement pour être sécuritaire, fonctionnel et accueillant, avec des services de soutien comme des services sociaux, des repas, l'entretien ménager et des activités sociales et récréatives afin de maximiser l'indépendance des résidents et de protéger leur intimité et leur dignité.

## LOGEMENT COMMUNAUTAIRE

### *Community housing*

Expression générale désignant les logements appartenant à des associations de logement sans but lucratif ou des coopératives d'habitation et exploités par elles, et les logements appartenant aux gouvernements provinciaux, territoriaux ou municipaux. Les investissements dans les programmes d'application fédérale priorisent les logements appartenant à des associations sans but lucratif ou des coopératives d'habitation et exploités par elles. Le but visé est que tous les logements construits par ces groupes dans le

futur constitueront une nouvelle génération de logements qui respecte les principes communs énoncés dans la Stratégie nationale sur le logement. La Vision est d'assurer le soutien d'un système moderne, efficace et favorisant l'inclusion sociale et durable sur le plan économique et social.

## LOGEMENT DE TRANSITION

### *Transitional housing*

Logement offrant un milieu de soutien aux résidents, y compris une expérience, des outils, des connaissances et des occasions de développement social et de perfectionnement des compétences afin qu'ils deviennent plus autonomes. Il est considéré comme une étape intermédiaire entre le logement d'urgence et le logement avec services de soutien et comporte des restrictions quant à la durée du séjour d'une personne ou d'une famille. Les séjours durent généralement de trois mois à trois ans.

## LOGEMENTS DISPERSÉS

### *Scattered units*

Logements locatifs existants appartenant à une personne ou à une organisation et ne partageant pas la même cote foncière (donc ne figurant pas sur le même titre de propriété).

## LOGEMENT D'URGENCE (REFUGE)

### *Emergency housing*

Installations offrant un hébergement temporaire à court terme à des personnes et familles sans abri pouvant comprendre ou non d'autres services, comme des repas, des vêtements ou du counselling. Le logement d'urgence est un hébergement à court terme destiné aux sans-abri ou aux personnes en situation de crise.

## PREUVE DU BESOIN COMMUNAUTAIRE

### *Evidence of community need*

Preuve de l'écart entre la situation dans une collectivité en ce qui a trait au manque de logements abordables et ce qu'elle devrait/pourrait être compte tenu de la demande de tels logements.

## PROGRAMME DE RECHERCHE

*Program of research*

Travail de recherche effectué sur une certaine période, à propos d'un sujet particulier, comprenant plusieurs projets et élaboré à partir d'objectifs généraux visant le progrès des connaissances dans un domaine de recherche particulier. Il peut être entrepris par un seul chercheur et faire l'objet de toute une carrière ou il peut mobiliser toute une équipe de recherche pendant une période donnée. Dans le cadre de l'atteinte des objectifs généraux, des méthodes et des approches particulières sont élaborées, adoptées et modifiées à mesure que la recherche progresse et que des résultats sont produits et rapportés.

## PROPOSANT

*Proponent*

Personne ou entité qui réalisera un projet financé en vertu de programmes de la SNL (voir « demandeur »).

## REFUGES POUR FEMMES VICTIMES DE VIOLENCE

*Violence Against Women Shelters*

Installations offrant un hébergement temporaire à des femmes seules ou avec des enfants qui fuient une situation de violence familiale. Elles peuvent prendre la forme de refuges d'urgence ou encore de logements de transition ou de maisons de seconde étape.

## RÉGION RURALE

*Rural area*

Comprend tout le territoire situé à l'extérieur des centres de population et tous ceux qui y vivent. Centre de population est défini comme une région ayant une population d'au moins 1 000 habitants et une densité de population d'au moins 400 habitants au kilomètre carré.

## RENOUVELLEMENT (LOGEMENT)

*Renewal*

Modernisation d'un bâtiment ou de ses systèmes à la fin de leur durée de vie prévue dans le but d'améliorer de manière générale le rendement, le service, l'agrément et l'efficacité énergétique et de mieux répondre aux besoins actuels et futurs.

Dans le contexte de la SNL, « renouvellement » s'applique généralement à la rénovation substantielle ou complète et à la mise à niveau d'un bâtiment ou d'un ensemble de logements en entier, y compris l'enveloppe du bâtiment, les installations mécaniques et électriques et les autres systèmes et services du bâtiment.

## RÉPARATION (LOGEMENT)

*Repair*

Réparation, remise en état ou remplacement des parties d'un bâtiment (désignées « éléments ») ou réparation d'un élément d'un bâtiment pour le remettre en bon état après avoir subi une détérioration, des dommages ou des défaillances.

Dans le contexte de la SNL, « réparation » s'applique généralement à la remise en état et à la réparation de certains éléments du bâtiment défaillants ou risquant de le devenir de manière imminente.

Une réparation peut comprendre le remplacement d'un élément détérioré ou défaillant.

Ce type de « réparation » ne comprend pas l'entretien régulier.

## SANS-ABRI (OU ITINÉRANT)

*Homeless*

Personne ou famille sans adresse ou domicile fixe; conditions de vie d'une personne ou d'une famille n'ayant pas de logement stable, permanent, approprié, ni la possibilité, les moyens et la capacité d'en obtenir un.

Découle souvent d'obstacles dits systémiques ou sociétaux, y compris du manque de logements abordables et appropriés, de problèmes de santé mentale, de problèmes cognitifs, comportementaux ou physiques et/ou du racisme et de la discrimination.

## SOUTIEN SUR PLACE

### *Onsite support*

Services offerts sur place aux ménages pour maintenir leur niveau optimal de santé et de bien-être. Ils peuvent prendre diverses formes et varier en intensité selon les besoins des personnes. Les services de soutien admissibles peuvent comprendre la gestion de cas, le counselling, la supervision, l'aide à la médication, la réadaptation psychosociale, la garde d'enfants, les services de repas, les soins personnels, l'entretien ménager et d'autres formes de soutien aidant les gens à vivre de manière autonome et à conserver un logement stable.

## TRAVAILLEUR PAUVRE MAL LOGÉ

### *Working poor/housing challenged*

Un « travailleur pauvre » est considéré comme une personne :

- dont le revenu après impôt tombe sous le seuil de la pauvreté ou de la mesure de faible revenu dans la région où elle vit;
- \*qui gagne un revenu annuel d'au moins 3 000 \$;
- qui est âgée entre 18 et 64 ans;
- qui n'est pas étudiante;
- qui vit de façon autonome.

\* « Travailleur » est défini comme une personne dont le revenu d'emploi est d'au moins 3 000 \$. Ce revenu est le seuil minimal pour bénéficier de la prestation fiscale pour le revenu de travail (PFRT) du gouvernement fédéral.

## UTILISATION OU CONSOMMATION D'ÉNERGIE (BÂTIMENT)

### *Energy use or consumption*

Utilisation opérationnelle totale d'énergie par un bâtiment (climatisation, eau chaude sanitaire, éclairage, appareils branchés, appareils ménagers et autres équipements), généralement sur une période de un an, mesurée en kilowattheures (kWh) ou en gigajoules (GJ).

Autrement dit, il s'agit de la quantité d'énergie utilisée par un bâtiment ou nécessaire à son occupation à n'importe quel moment donné. Cela comprend l'énergie utilisée pour l'approvisionnement en eau, le chauffage, l'éclairage, l'électricité, la circulation de l'air, la climatisation, etc.

## VIABILITÉ FINANCIÈRE

### *Financial viability*

Capacité du propriétaire ou du gestionnaire d'un bâtiment à produire un revenu suffisant (provenant des loyers, des frais relatifs aux parties communes, etc.) pour s'acquitter de ses charges opérationnelles et de ses dettes et d'épargner en vue des besoins d'immobilisations futurs afin de maintenir le bâtiment en bon état.

## VISITABILITÉ

### (VOIR « ACCESSIBILITÉ D'UN LOGEMENT »)

### *Visitability*

Désigne la conception et la construction d'habitations comportant des caractéristiques d'accessibilité de base. Les logements visitables offrent un accès facile au rez-de-chaussée à toute personne. Ils constituent une habitation pratique pour les résidents et procurent un environnement accueillant pour les visiteurs de tous âges et de tous niveaux de mobilité.